



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 26 QN - Năm C Ngày 25 - 9 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (Mùa Hè không có lễ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

ÔNG PHÚ HỘ MẮC TỘI GÌ VẬY?

Bạn có biết ông phú hộ đã phạm tội gì mà vừa qua đời xong, ông ta đã bị đày ngay xuống âm phủ như vậy không? Có người nói rằng bởi vì ông ta phạm tội... GIÀU. Bạn nghĩ sao? Giàu là một cái tội ư? Bộ cứ hễ ai giàu có, sung sướng và hạnh phúc ở đời này như ông phú hộ thì sẽ bị đày xuống âm phủ sao? Tôi không nghĩ như vậy, bởi vì tôi thấy Kinh Thánh ghi lại rằng, Tô Phụ Abraham, là một người *rất giàu, ông có nhiều súc vật và vàng bạc (St 13:2)*. Còn Vua Sa-lômôn nữa, ông là người *trời vượt hơn tất cả các đế vương trên mặt đất về sự giàu có và khôn ngoan... (2 Sbn 9:22)*. Đó là chưa kể ông Job, ông Gia-cóp, vua Đa-vít... toàn là những người giàu. Như vậy rõ ràng giàu không phải là một cái tội. Ông phú hộ bị phạt xuống âm phủ là vì tội khác, chứ không phải là tội giàu! Bạn nghĩ sao? Ông phú hộ bị phạt là bởi tội gì? Theo tôi, ông ta đã phạm tội ÍCH KỶ & KEO KIỆT.

Thật vậy, dù ngôn kể lại rằng, khi còn sống, ông phú hộ đã BIẾT anh Lazaro rất rõ, bằng chứng là ở dưới âm phủ, ông ta đã kêu lên rằng: *“Lạy tổ phụ Áp-ra-ham, xin thương xót con, và sai anh La-da-rô nhúng đầu ngón tay vào nước, nhỏ trên lưỡi con cho mát; vì ở đây con bị lửa thiêu đốt khổ lắm!” (Lc 16:24)* Ông biết anh La-da-rô bị mụn nhọt đầy mình, và cũng THẤY mấy con chó đến liếm ghẻ chốc của anh ta, nhưng ông ta tình bơ, ông không hề tỏ lòng thương xót, và cũng chẳng cho anh Lazaro ăn những mảnh vụn của bánh, và những thứ trên bàn ăn của ông rót xuống.

Bạn thân mến, nếu bạn đồng ý với tôi rằng, ông phú hộ phải chịu cực hình và phải đau khổ là vì ông ta đã sống ích kỷ và keo kiệt, thì xin hãy tránh đừng đi vào vết xe của ông ta. Nhưng hãy cố gắng sống rộng rãi, quảng đại, biết quan tâm tới tha nhân, bắt đầu từ những người ở trong gia đình của chúng mình.

- Là con cái, xin hãy phụ giúp với ông bà, cha mẹ trong những chi tiêu ăn uống, điện nước, thuê má, sửa chữa, mua sắm... Đừng hoang phí tiêu xài quá mức, cũng đừng xài đồ chùa của cha mẹ nữa! Tội chết!
- Là giáo dân, bạn hãy ghi danh gia nhập giáo xứ, dùng phong bì dâng cúng, đóng góp cho giáo xứ, cho giáo hội một cách vui vẻ, tích cực và rộng rãi. Nếu mỗi người trong giáo xứ đang đi làm, mà mỗi tuần dâng cúng cho giáo xứ một giờ lương thôi, thì tôi tin chắc rằng, giáo xứ của bạn sẽ có đủ tiền để chi trả cho việc bảo trì, sửa chữa, cho điện, nước, gas, rác, bảo hiểm... Bạn có nhớ 5 điều răn của Hội Thánh không? “Thứ năm: góp công góp của xây dựng Hội Thánh, tùy theo khả năng của mình.”
- Xin đừng dâng cúng theo cái kiểu BỐ THÍ cho Chúa, hay LÀM PHÚC cho nhà thờ nhưng phải nhớ rằng đây là BỒN PHẬN & TRÁCH NHIỆM của mình. Giáo Luật số 222 nói rất rõ: *“(1) Các tín hữu có **bổn phận** chu cấp cho các nhu cầu của Giáo Hội, để Giáo Hội có sẵn những gì cần thiết hầu xử dụng vào việc phụng thờ Thiên Chúa, các công tác tông đồ và bác ái và việc trợ cấp xứng đáng cho các thừa tác viên. (2) Các tín hữu có **bổn phận** cố võ công bằng xã hội cũng như dùng tài sản riêng để giúp đỡ những người nghèo, theo lệnh truyền của Thiên Chúa.”*

(xin đọc tiếp trang 2)

Sách Huấn Ca khẳng định rằng: *“Người hào phóng lại được thêm giàu có, kẻ hà tiện lại lâm cảnh túng nghèo” (11:24)*. Nếu bạn và tôi quan tâm và rộng rãi, quảng đại trong việc chia sẻ, bố thí, giúp đỡ cho Giáo Hội và cho tha nhân...thì chắc chắn Thiên Chúa sẽ ban lại cho chúng mình gấp trăm gấp ngàn lần cho mà xem! Ngài không bao giờ chịu thua lòng quảng đại của chúng mình đâu!

- *“Anh em hãy cho, thì sẽ được Thiên Chúa cho lại. Người sẽ đong cho anh em đấu đủ lượng đã dần, đã lắc và đầy tràn, mà đổ vào vạt áo anh em. Vì anh em đong bằng đấu nào, thì Thiên Chúa sẽ đong lại cho anh em bằng đấu ấy” (Lc 6:38)*. Chúa Giê-su đã khẳng định rằng, sống rộng rãi và quảng đại, thì ngay ở đời này, bạn và tôi sẽ càng ngày càng giàu có thêm cả về vật chất lẫn tinh thần, và giàu cả về tinh người.
- Và ở đời sau, trong ngày phán xét chung, Thiên Chúa sẽ âu yếm nói với những kẻ khi còn sống đã rộng rãi cho đi và quảng đại chia sẻ rằng: *“Nào những kẻ Cha Ta chúc phúc, hãy đến thừa hưởng Vương Quốc dọn sẵn cho các ngươi ngay từ thuở tạo thiên lập địa. Vì xưa Ta đói, các ngươi đã cho ăn; Ta khát, các ngươi đã cho uống; Ta là khách lạ, các ngươi đã tiếp rước; Ta trần truồng, các ngươi đã cho mặc; Ta đau yếu, các ngươi đã thăm viếng; Ta ngồi tù, các ngươi đến hỏi han.” (Mt 25:34-36)*.

Bạn có tin rằng, khi bạn và tôi đối xử tử tế, quảng đại, rộng rãi, biết quan tâm với những nhu cầu của tha nhân bất kể người đó là ai, thì ngay ở đời này, và nhất là đời sau, Thiên Chúa sẽ ân thưởng và trả công bội hậu cho chúng mình không? Nếu tin thì xin hãy quan tâm đến tha nhân, đến giáo xứ, đến cộng đoàn, hãy quảng đại cho đi và dâng cúng rộng rãi một chút. Còn nếu cứ dửng dưng, lãnh đạm, keo kiệt và ích kỷ như ông phú hộ thì có ngày bạn và tôi sẽ cùng chung số phận với ông phú hộ, ở đó bị lửa thiêu đốt khổ lắm không dễ chịu chút nào đâu!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“TÔI TIN HẰNG SỐNG VẬY”

214. Phán xét cuối cùng hệ tại điều gì ?

Sự phán xét cuối cùng (*phán xét chung*) hệ tại sự phán quyết về cuộc sống hạnh phúc hay án phạt đời đời, mà Chúa Giê-su, khi Người trở lại như vị Thẩm phán của kẻ sống và kẻ chết, sẽ tuyên bố cho *“những người công chính cũng như kẻ có tội” (Cv 24,15)*, qui tụ tất cả trước mặt Người. Sau cuộc phán xét cuối cùng, thân xác sống lại sẽ tham dự vào sự thưởng phạt mà linh hồn đã lãnh nhận trong cuộc phán xét riêng.

215. Khi nào cuộc phán xét này sẽ xảy ra ?

Cuộc phán xét này sẽ xảy ra vào ngày tận thế mà chỉ mình Thiên Chúa mới biết được ngày nào giờ nào.

“I BELIEVE IN LIFE EVERLASTING”

214. In what does the final judgment consist?

The final or universal judgment consists in a sentence of happiness or eternal condemnation, which the Lord Jesus will issue in regard to the *“just and the unjust” (Acts 24:15)* when he returns as the Judge of the living and the dead. After the last judgment, the resurrected body will share in the retribution which the soul received at the particular judgment.

215. When will this judgment occur?

This judgment will come at the end of the world and only God knows the day and the hour.

WHAT WAS THE *Richman's Sin?*

What was the sin that the rich man committed that as soon as he died, he was banished to the netherworld? Some people say because he was...RICH. What do you think? Is being rich a sin? On that account, those who are rich, favorable and content in this life similar to the rich man will be banished to the netherworld? I do not think so because the Bible recorded that, Father Abraham *was very rich in livestock, silver, and gold (Gn 13:2)*. Also King Solomon, he *surpassed all the kings of the earth in riches and wisdom... (2 Chr 9:22)*. That is not to mention Job, Jacob, King David...they were all rich people. Apparently, being rich is not a sin. The rich man was banished to hell because of a different sin, not because he was rich! What was the sin of the rich man? I believe the rich man in this parable committed the sin of SELFISHNESS and UNGENEROSITY.

Truthfully, the parable recounts that, while living, the rich man KNEW Lazarus very well, the evidence is that while in hell, he cried out and said: *"Father Abraham, have pity on me. Send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, for I am suffering torment in these flames!" (Lk 16:24)*. He knew *Lazarus covered with sores*, and he SAW *dogs come and lick his sores*, however he remained indifferent, he showed no mercy, and refused to feed Lazarus with any crumbs, and *scraps that fell from his table*.

My dear friends, if you agree with me, the rich man was being tormented and suffered in hell because he was inconsiderate and ungenerous, then please do not repeat the same mistake. Try to live generously, charitably, caring for others, beginning with the people in your families.

- As child/children, please provide financial support to your parents and grandparents to be able to cover their food expenses, utilities, taxes, maintenances, grocery shopping...Do not waste money; do not take advantage of your parents! That is bad!
- As parishioners, join the parish by becoming registered members, use the church offering envelopes to contribute, advocate and support the Church financially. If you are currently employed, and your weekly offering is equivalent to one hour of work, then I am certain that your parish will have enough money to pay for repair, maintenance, and utility expenses include electricity, gas, water, garbage disposal, insurance... Do you remember the Precepts of the Church? "The Fifth precept stated: To help to provide for the needs of the Church according to one's abilities."

- Please remember the contribution to the Church is your OBLIGATION & RESPONSIBILITY. Code of Canon Law #222 clearly states: *"(§1) Christ's faithful have the obligation to provide for the needs of the Church, so that the Church has available to it those things which are necessary for divine worship, for apostolic and charitable work and for the worthy support of its ministers. (§2) They are also obliged to promote social justice and, mindful of the Lord's precept, to help the poor from their own resources."*

The book of Proverbs records: *"One person is lavish yet grows still richer; another is too sparing yet is the poorer" (11:24)*. If we are concerned and charitable, generous in sharing, almsgiving, assisting the Church and others... God will surely reward us a hundredfold. God can never be outdone in generosity!

- *"Give and gifts will be given to you; a good measure, packed together, shaken down, and overflowing, will be poured into your lap. For the measure with which you measure will in return be measured out to you" (Lk 6:38)*. Jesus affirmed that when we live charitably and generously, even in this life, we will be blessed abundantly both materially and spiritually, and be rich in human love.
- And in the next-life, on the day of our general judgment, God will lovingly say to those who have been so generous in giving that: *"Come, you who are blessed by my Father. Inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world. For I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, a stranger and you welcomed me, naked and you clothed me, ill and you cared for me, in prison and you visited me."* (Mt 25:34-36). Do you believe that, when we are kind, generous, munificent, caring about the needs of others regardless of who they are, then in this life, and especially in the next life, God will reward us a hundredfold?

If you believe, please be concerned of others, of your parish, community; be generous in your contribution/donation. However, if we are indifferent, unconcerned, stingy, and selfish just like the rich man, then we will end up sharing the same fate with the rich man, where we will be suffering torment in the flames it is not comfortable at all!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xin Giỏ Lần II: Chúa Nhật tuần này, giáo xứ sẽ có xin giỏ lần II cho quỹ Chung Sinh Tổng Giáo Phận (*Archdiocesan Seminarian Appeal*). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

2. Thông Báo Trường Giáo Lý Việt Ngữ Niên Học 2022 - 2023:

Thân chào toàn thể quý Phụ huynh học sinh, nhà trường có vài thông báo đầu năm học:

- Xin quý phụ huynh đến giúp giờ ăn trưa cho học sinh **CHECK-IN @ 11:30 AM** với chị Đào (*ban Phụ Huynh Học Sinh*) tại hội trường.
- Phụ huynh các em lớp Mẫu Giáo tuần này vẫn vào lớp với con em. Nếu các em ổn định được thì xin không cần ở lại suốt buổi học.
- Phụ huynh các em lớp Mẫu Giáo, lớp 1, lớp 2, lớp 3 đến hội trường đón con em vào giờ ăn trưa. Ban Giám Thị và giảng viên sẽ dẫn các em lên hội trường sau giờ học Giáo Lý.
- Xin phụ huynh theo hướng dẫn của nhân viên An Ninh Trật Tự khi đưa và đón con em để giúp tránh kẹt xe ảnh hưởng đến quý giáo dân dự lễ 9:00 AM và để bảo vệ an toàn cho các em học sinh.

Chân thành cảm ơn.

3. Niên Liễm 2022: Trong tuần này, Ban Tài Chánh sẽ gửi thư đến các gia đình về tổng số tiền Niên Liễm quý vị đã đóng góp cho Giáo Xứ từ ngày 1 tháng 1 năm 2022 tới ngày 22 tháng 9 năm 2022. Nếu có sai sót, xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em liên lạc với VPGX để điều chỉnh lại. Xin chân thành cảm ơn.

4. Quán Ăn GX: Quán ăn của Giáo Xứ chúng ta đã bắt đầu phục vụ trở lại. Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến thưởng thức những món ăn đậm đà hương vị quê hương để ủng hộ cho Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn.

5. Ca Đoàn Thiếu Nhi: Để Thánh lễ Thiếu nhi được trang nghiêm, sốt sắng và sống động. Thân mời các em Học sinh từ lớp 3 đến lớp 8 tham gia vào Ca đoàn để dâng lời ca tiếng hát tạ ơn Chúa.

- Giờ tập hát: Từ 6:30pm-8:00pm các tối Thứ Bảy.
- Hát lễ lúc 1:00pm các ngày Chúa Nhật.

Mong Quý phụ huynh hy sinh thời gian cho các em có cơ hội đến gần với các sinh hoạt lành mạnh.

Xin liên lạc: **Sr Kim Anh (503)- 927-1986** or Email: Kimanhth2002@yahoo.com

Chân thành cảm ơn sự cộng tác của Quý phụ Huynh. Xin Chúa chúc lành cho Quý vị.

6. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Chúc mừng các ban An Ninh Trật Tự nhân mừng Bổn Mạng Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, kính ngày 29-9-2022. Chúc tất cả quý thành viên mừng lễ Bổn Mạng sốt sắng và vui vẻ. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Tổng Lãnh Thiên Thần Micae chúc phúc và ban cho quý anh chị tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an để tiếp tục hăng say phục vụ giáo xứ và giáo hội.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

BÀ MARIA NGUYỄN THỊ TÂM

Sinh ngày 15 tháng 6 năm 1950

tại Hà Phú, Kiên An, Hải Phòng, Việt Nam.

Đã từ trần ngày 11 tháng 9 năm 2022.

Tại Portland, OR. Hưởng thọ 72 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ dù tình thương xót và đón nhận linh hồn Maria về hưởng Nhan Thánh Chúa.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 2 tháng 10 năm 2022

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Trần Quý Anh
2. Trần Xuân Đô
3. Đinh Thị Mỹ Dung
4. Trần Trọng Nghĩa
5. Nguyễn Ngọc
6. Nguyễn Văn Nhân
7. Cao Minh Phan
8. Đào Ngọc Phi
9. Nguyễn Đại Phú
10. Nguyễn Thanh Sơn
11. Nguyễn Tommy Thịnh
12. Trương Đức Thuần
13. Lưu Tracy
14. Đặng Đức Tuấn



RAO HÔN PHỐI LẦN I

Anh Ryan Robert Haffner, là con ông Gregory Robert Haffner bà Johnna Marlene Haffner, hiện đang sống tại thành phố Vancouver, WA. Xin kết hôn với Chị Trần Tô Uyên Dalena, con ông Trần Đ. Tuyên và bà Nguyễn Kim Dung, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

Những ai biết đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Chương Trình Scrips



Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- * - Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- * - Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- * - Target 8% - Walmart 4% ...

Lễ Chúa Nhật
\$16,226.00

Niên Liễm
\$4,125.00

Tổng Cộng
\$20,351.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 25 - 9	Thứ Hai 26 - 9	Thứ Ba 27 - 9	Thứ Tư 28 - 9	Thứ Năm 29 - 9	Thứ Sáu 30 - 9	Thứ Bảy 1 - 10	Chúa Nhật 2 - 10
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 26 QN	Thánh Cosmas & Damian, Tđ	Thánh Vincentê de Phaolô, Lm	Thánh Wenceslaus, Tđ Lawrence Ruiz & các bạn Tđ	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM T L Thiên Thần Micae, Gabriel, và Raphael	Thánh Thể 6PM - 6:45PM Thánh Giêrômiô, Lmts		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 27 QN

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 9

08/9/1987 Nguyen Thanh Hai	12/9/2011 Maria Nguyễn Thị Then
29/9/1987 Nguyen Lai Thi	15/9/2011 Maria Nguyễn Thị Chác
03/9/1989 Cao Tuat	26/9/2011 Đaminh Nguyễn Văn Vực
25/9/1989 Lê Thị Hong	24/9/2012 Ngô Ngọc Minh
25/9/1993 Trần Văn Tư	22/9/2013 Maria Phan Thị Xuyên
10/9/1995 Hoàng Dang Nguyen	26/9/2013 Catharina Nguyễn Thị Quyên
18/9/1997 Phạm Mạnh Thanh	16/9/2014 Tôma Nguyễn Thanh Minh
20/9/1997 Vũ Văn Trường	19/9/2014 Têrêsa Nguyễn Thị Quyên
19/9/1999 Võ Thị Xương	20/9/2014 Simon Bùi Quang Lưu
14/9/1999 Ka Ying Her	21/9/2014 Phêrô Vũ Xuân Thái
25/9/2000 Mart Phạm Văn Quý	06/9/2015 Anna Nguyễn Thị Thanh Xuân
16/9/2001 Maria Đỗ Thị Ngọc Dung	21/9/2015 Phêrô Nguyễn Văn Thìn
09/9/2002 Phontane Khongxay	28/9/2016 Maria Nguyễn Thị Mỹ Hàn
30/9/2002 Maria Lê Thị Vê	27/9/2017 Phanxicô Xaviê Phạm Xuân Rung
20/9/2003 Maria Nguyễn Thị Lan	05/9/2018 Phêrô Nguyễn Văn Tâm (JACK)
24/9/2003 Giuse Hoàng Bảo	07/9/2018 Annê Hoàng Thị Thân
24/9/2004 Anna Đồng Thị Tẹo	17/9/2018 Andre Nguyễn Thanh Hóa PETER
04/9/2006 John B. Nguyễn Văn Trung	21/9/2019 Lucia Hồ Thị Thanh
17/9/2007 Maria Lê Thị Quý	28/9/2019 Đ ôminicô Tạ Công Điền
18/9/2007 Nguyễn Thanh Sơn	05/9/2019 Maria Nguyễn Thị Hường
28/9/2007 Laurence Nguyễn Văn Lượm	13/9/2019 Teresa Hải Đồng Hoàng Thị Thay
12/9/2008 Maria Đỗ Thị Hát	25/9/2020 Matthêu Nguyễn Huy
17/9/2008 Giuse Nguyễn Phương	07/9/2021 Giuse Nguyễn Trung Thư
06/9/2009 Bênêdictô Phạm Mạnh Hợp	24/9/2021 Teresa Phạm Thị Sen
03/9/2010 Marcô Phạm Văn Địa	24/9/2021 Giuse Kong Kham Maokhamphiou
12/9/2010 Giuse Nguyễn Văn Thiêm	03/9/2022 Luca Nguyễn Nha Tuy
30/9/2010 Đoàn Thị Thu	11/9/2022 Maria Nguyễn Thị Tâm



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland

U-PICK BLUEBERRIES

25 acres of blueberries

\$1.30 per pound

Open daily: 503 663 0885

nappefarms.com

Nappe Blueberry Farm

10280 S.E. Orient Drive

Boring, OR 97009

"Fresh & Local - 1 Farm. You Pick"



NHÀ HÀNG Ở LAKES OSWEGO

Cần nhân viên phụ bếp

\$25. / giờ + Bonus

Xin liên lạc: **Chương 971-716-2922**

RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

13011 SE 84th Ave,
Clackamas, OR
(đăng sau COSTCO)
hhasianmarket.com
503.387.5802



HIỆP HƯNG ASIAN MARKETPLACE

9am - 8pm | 7 days a week



Cơ hội bốc thăm trúng thưởng cuối tháng

\$1,000!



**Bún Đậu
Chấm
*Mắm Tôm***
\$19.95/mam



M-R 10a-2p
Fri 10a-6p
Sat-Sun 8a-6p





GOLDEN DAWN CLINIC

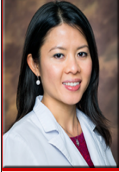
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



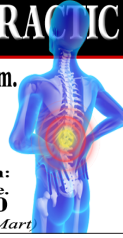
Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.
UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

Thu Trang

**CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÂU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU**

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS
850 NE 122nd Ave
Portland, OR. 97230
503.255-1432
Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:
503 208 9572

Email:
mimihien@chensinsurance.com



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
 - Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
 - Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
 - Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
 - Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
 - Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
 - Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

NW 365 Insurance
Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**
Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503-255-3373 503 484 4072
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN *KÍN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT**

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212
WA Office: 3390 Main St., Suite 012 Vancouver, WA 98663

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TU VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TU VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Cung cấp tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ